

## Comment participer à cette collecte ?

Wéi kann een un dësem Projet deelhuelen?

### Contact Kontakt

☎ T. 58 771-2520 /

✉ [archive@differdange.lu](mailto:archive@differdange.lu)

**N'hésitez pas à nous confier votre témoignage oral et ainsi devenir *porteur de mémoires* !**

Zéckt net, fir eis Är mëndlech Erzielungen unzevertrauen an esou zum "Vermëttler vun Erënnerungen" ze ginn!



## Collecte d'archives orales **Mémoires du passé**

Sammlung vu mëndlechen Archiven

## Dir mengt, datt Dir Wëssen hutt, datt Dir mat zukünftege Generatiounen deele kënt?

D'Déifferdenger Gemengenarchiv an de Service Senior Plus hu sech virgeholl, mëndlech Archiven als nei Quell vum historesche Wëssen ze sammelen. D'Zil ass et, verschidde lieweg Temoignagen a wäertvoll mëndlech Erzielungen aus dem Alldag ze sammelen a Fuerscher zur Verfügung ze stellen.

### U wie riicht sech dësen Appel?

- Dir wunnt zu Déifferdeng an/oder kommt aus der Stad Déifferdeng a sidd op mannst 70 Joer al.
- An/oder Dir waart oder sidd nach ëmmer an engem Veräin, an der Politik, an enger Gewerkschaft, am Sport, a reliéisen oder intellektuelle Kreesser an der Stad engagéiert.

### Wéi eng Theme gi behandelt?

- Geschichten aus dem Liewen,
- Alldag a Berufsliewen,
- frëier Beruffer,
- Erënnerungen un Aarbechter,
- Veräinsgeschichte,
- Liewen an der Schoul,
- Sport,
- Politik a mëndlech Politikgeschichte,
- déi grouss Traumaen vum 20. Joerhonnert an hir Erënnerung,
- Immigratioun, Geschichte vun der Stad a vun de Quartieren,
- Aarbechtsgeschicht a Sozialgeschichte vun den „ënneschte“ soziale Gruppen,
- Ethnographie – mëndlech Literatur,
- Lokalgeschichte, Bauerenhäff a ländlech Geschichte **a méi...**

## **Vous pensez détenir des connaissances à faire partager aux générations futures ?**

Les archives communales de Differdange et le service Senior Plus ont entrepris de collecter des archives orales comme nouvelle source de connaissance historique. Le but étant de rassembler divers témoignages d'histoire vivante et des récits oraux précieux de la vie quotidienne afin de les mettre à disposition des chercheurs.

### **Qui est concerné ?**

- Vous résidez et/ou êtes originaire de la Ville de Differdange et êtes âgé de 70 ans et plus.
- Et/ou avez été ou êtes encore engagé dans une association, en politique, dans le monde syndical, sportif, religieux, intellectuel de la Ville de Differdange.

### **Quels sont les thèmes abordés ?**

- Récit de vie ;
- Vie quotidienne ou professionnelle ;
- Les anciens métiers ;
- Les mémoires ouvrières ;
- L'histoire des associations ;
- La vie scolaire ;
- Le sport ;
- La politique, l'histoire orale politique ;
- Les grands traumatismes de l'histoire du XX<sup>e</sup> siècle et leur mémoire ;
- L'histoire de l'immigration, urbaine et des quartiers de notre ville ;
- L'histoire du travail et l'histoire sociale *d'en bas* ;
- L'ethnohistoire – la littérature orale ;
- L'histoire locale, l'histoire paysanne ou rurale... **mais pas seulement...**

## **Sie glauben, dass Sie über Wissen verfügen, das Sie mit zukünftigen Generationen teilen können?**

Das Gemeindearchiv von Differdingen und die Abteilung Senior Plus haben sich vorgenommen, mündliche Archive als neue Quelle für historisches Wissen zu sammeln. Das Ziel ist es, verschiedene Zeitzeugenberichte und wertvolle mündliche Überlieferungen aus dem Alltag zu sammeln und sie Forschern zur Verfügung stellen zu können.

### **An wen richtet sich der Aufruf?**

- Sie leben in Differdingen oder stammen aus Differdingen und sind 70 Jahre alt oder älter.
- Und/oder Sie haben sich in einem Verein, in der Politik, in Gewerkschaften, im Sport, in religiösen oder intellektuellen Kreisen der Stadt engagiert oder tun dies noch.

### **Welche Themen werden behandelt?**

- Erzählungen aus dem Leben,
- Alltags- und Berufsleben,
- frühere Berufe,
- Erinnerungen an Arbeiter,
- Vereinsgeschichte,
- Leben in der Schule,
- Sport,
- Politik und mündlich überlieferte Politikgeschichte,
- die großen Traumata des 20. Jahrhunderts und ihre Erinnerung,
- Die Geschichte der Einwanderung, der Stadtentwicklung und der Viertel unserer Stadt,
- Arbeitsgeschichte und Sozialgeschichte der „unteren“ Gesellschaftsgruppen,
- Ethnohistorie – die mündliche Literatur,
- Lokalgeschichte, bäuerliche oder ländliche Geschichte... **und mehr...**

## **Pensate di avere conoscenze da condividere con le generazioni che verranno?**

L'Archivio Comunale di Differdange e il Servizio Senior Plus si sono impegnati a raccogliere archivi orali come nuova fonte di conoscenza storica. L'obiettivo è quello di raccogliere varie testimonianze di storia vivente e preziosi racconti orali di vita quotidiana per metterli a disposizione dei ricercatori.

### **Chi può contattarci?**

- Vivete e/o provenite dalla città di Differdange e avete 70 anni o più.
- E/o siete stati o siete tuttora impegnati in un'associazione, in politica, nel mondo sindacale, sportivo, religioso o intellettuale della città di Differdange.

### **Quali sono i temi affrontati?**

- storie di vita,
- vita quotidiana o professionale,
- vecchi mestieri,
- memoria dei lavoratori,
- la storia delle associazioni,
- la vita scolastica,
- lo sport,
- la politica, la storia orale politica,
- i grandi traumi della storia del XX secolo e la loro memoria,
- la storia dell'immigrazione, della vita urbana e dei quartieri della nostra città,
- la storia del lavoro e la storia sociale dal „basso“,
- etnostoria - letteratura orale,
- storia locale, storia contadina o rurale... **ma non solo...**

## **Acha que tem conhecimentos que vale a pena partilhar com as gerações futuras?**

Os Arquivos Municipais de Differdange e o Serviço Senior-Plus iniciaram um projeto de recolha de testemunhos orais como nova fonte de conhecimento histórico. O objetivo é reunir diversos testemunhos da história viva e valiosos relatos orais sobre a vida quotidiana, a fim de os disponibilizar aos investigadores.

### **Quem está em questão?**

- Reside e/ou é natural da Cidade de Differdange e tem 70 anos ou mais de idade.
- E/ou esteve ou ainda está envolvido numa associação, na política, no mundo sindical, desportivo, religioso ou intelectual da cidade de Differdange.

### **Quais são os temas abordados?**

- Relatos de vida,
- Vida quotidiana ou profissional,
- Profissões antigas,
- Memórias dos trabalhadores,
- História das associações,
- Vida escolar,
- Desporto,
- Política, história oral política,
- Os grandes traumas da história do século XX<sup>e</sup> a sua memória,
- História da imigração, urbana e dos bairros da nossa cidade
- A história do trabalho e a história social «das classes populares»,
- A etnohistória – a literatura oral,
- A história local, a história camponesa ou rural... **Mas não só...**